

## MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 4426

[2003/201889]

**22 OCTOBRE 2003. — Décret modifiant les articles 48 et 54 du Code des droits de succession (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour ce qui concerne la Région wallonne, les deux dernières colonnes du tableau II de l'article 48 du Code des droits de succession, modifiées par le décret du 14 novembre 2001 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001, sont remplacées par ce qui suit :

Entre toutes autres personnes :

a	b
%	Euros
30	
35	3.750,00
60	8.125,00
80	38.125,00
90	118.125,00.

**Art. 2** Pour ce qui concerne la Région wallonne, l'article 54, 1<sup>o</sup> du Code des droits de succession, modifié par la loi du 22 décembre 1989, par le décret du 14 novembre 2001 et par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001, est remplacé par la disposition suivante :

« 1<sup>o</sup> ce qui est recueilli par un héritier en ligne directe appelé légalement à la succession, ou entre époux, ou entre cohabitants légaux visés à l'article 48 :

- à concurrence de la première tranche de 12.500,00 euros;

- à concurrence de la deuxième tranche de 12.500,01 euros à 25.000,00 euros, lorsque la part nette recueillie par cet ayant droit n'excède pas 125.000,00 euros.

Le montant total exempté est augmenté, en faveur des enfants du défunt qui n'ont pas atteint l'âge de vingt et un ans, de 2.500,00 euros pour chaque année entière restant à courir jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de vingt et un ans et, en faveur du conjoint ou du cohabitant légal survivant, de la moitié des abattements supplémentaires dont bénéficient ensemble les enfants communs.

Le montant total exempté, éventuellement augmenté, est imputé sur les tranches successives de la part nette soumise au droit de succession, en commençant par la plus basse; ».

**Art. 3.** Le décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 octobre 2003.

Le Ministre-Président,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,  
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,  
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,  
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,  
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,  
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,  
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,  
Th. DETIENNE

Le Ministre de l'Emploi et de la Formation,  
Ph. COURARD

—  
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents du Conseil 520 (2002-2003) n<sup>os</sup> 1 à 5.

*Compte rendu intégral*, séance publique du 22 octobre 2003.

Discussion - Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 4426

[2003/201889]

**22. OKTOBER 2003 — Dekret zur Abänderung der Artikeln 48 und 54 des Erbschaftssteuergesetzbuches (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Was die Wallonische Region angeht, werden die letzten zwei Spalten der Tabelle II von Artikel 48 des Erbschaftsteuergesetzbuches, abgeändert durch das Dekret vom 14. November 2001 und durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2001, durch das Folgende ersetzt:

zwischen anderen

a	b
%	Euro
30	
35	3.750,00
60	8.125,00
80	38.125,00
90	118.125,00.

**Art. 2** - Was die Wallonische Region angeht, wird Artikel 54, 1° des Erbschaftsteuergesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 22. Dezember 1989, durch das Dekret vom 14. November 2001 und durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 20. Dezember 2001, durch die folgende Bestimmung ersetzt:

"1° was von einem gesetzlich zur Erbfolge berufenen Erben in gerader Linie oder zwischen Eheleuten oder zwischen gesetzlich Zusammenwohnenden im Sinne von Artikel 48 erhalten wird:

- in Höhe des ersten Teils von 12.500,00 Euro;

- in Höhe des zweiten Teils von 12.500,01 Euro bis 25.000,00 Euro, wenn der von diesem Anspruchsberechtigten erhaltene Nettoanteil 125.000,00 Euro nicht übersteigt.

Der befreite Gesamtbetrag wird zugunsten der Kinder des Verstorbenen, die das Alter von einundzwanzig Jahren noch nicht erreicht haben, um 2.500,00 Euro für jedes volle Jahr bis zum Erreichen ihres einundzwanzigsten Lebensjahres und zugunsten des hinterbliebenen Ehepartners bzw. gesetzlich Zusammenwohnenden, um die Hälfte der zusätzlichen Abschläge der gemeinsamen Kinder erhöht.

Der befreite, ggf. erhöhte Gesamtbetrag wird auf die aufeinanderfolgenden Teile des der Erbschaftsteuer unterliegenden Nettoanteils angerechnet, mit Beginn beim niedrigsten Teil;".

**Art. 3** - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 22. Oktober 2003

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

Der Minister der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Ph COURARD

—  
Note

(1) *Sitzungsperiode 2002-2003*

*Dokumente des Rates* 520 (2002-2003) Nr. 1 bis 5.

*Ausführliches Sitzungsprotokoll*, öffentliche Sitzung vom 22. Oktober 2003.

Diskussion - Abstimmung

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 4426

[2003/201889]

**22 OKTOBER 2003. — Decreet houdende wijziging van de artikelen 48 en 54 van het Wetboek der successierechten (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Wat het Waalse Gewest betreft, worden de twee laatste kolommen van tabel II van artikel 48 van het Wetboek der successierechten, gewijzigd bij het decreet van 14 november 2001 en bij het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001, vervangen als volgt :

Tussen alle andere personen

a	b
%	Eur
30	
35	3.750,00
60	8.125,00
80	38.125,00
90	118.125,00.

**Art. 2.** Wat het Waalse Gewest betreft, wordt artikel 54, 1<sup>o</sup>, van het Wetboek der successierechten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, bij het decreet van 14 november 2001 en bij het besluit van de Waalse Regering van 20 december 2001, vervangen als volgt :

"1<sup>o</sup> hetgeen verkregen wordt door een bij de wet tot de erfenis geroepen erfgenaam in de rechte lijn, of tussen echtgenoten, of tussen de wettelijk samenwonenden bedoeld in artikel 48 :

- ten belope van de eerste schijf van 12.500,00 EUR;

- ten belope van de tweede schijf - tussen 12.500,01 EUR en 25.000,00 EUR -, als het door de rechthebbende verkregen nettoaandeel niet meer bedraagt dan 125.000,00 EUR.

Het vrijgestelde totaalbedrag wordt ten gunste van de kinderen van de overledene die de leeftijd van eenentwintig jaar niet hebben bereikt, vermeerderd met 2.500,00 EUR voor elk vol jaar dat nog moet verlopen tot zij de leeftijd van eenentwintig jaar bereiken en, ten gunste van de overlevende wettelijk samenwonende of echtgenoot, met de helft der bijbatterementen welke de gemene kinderen samen genieten.

Het vrijgestelde totaalbedrag, eventueel vermeerderd, wordt toegerekend op de opeenvolgende schijven van het netto-aandeel dat aan successierechten onderworpen is, te beginnen met de laagste schijf;".

**Art. 3.** Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt wordt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 oktober 2003.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Ph. COURARD

Nota

(1) *Zitting 2002-2003*

*Stukken van de Raad* 520 (2002-2003) nrs. 1 tot 5.

*Volledig verslag*, openbare vergadering van 22 oktober 2003.

Bespreking - Stemming.